

Cerrar los ojos y mirar es la primera antología bilingüe en italiano-castellano de Elena Bono. Nacida en 1921, es una de las voces más representativas de la literatura italiana contemporánea: novelista, ensayista, poeta y dramaturga.

La presente antología es una selección de su Opera Omnia, que privilegia tres temas: el de los héroes cotidianos de la Resistencia, los breves epigramas autobiográficos y las figuras femeninas. En la épica de la Resistencia, los héroes cotidianos no se sienten vencedores, sino vencidos por el peso del dolor y de la muerte de otros, derrotados por la absurdidad de un mundo enloquecido. Elena Bono había participado de persona en la liberación de Italia, llevando mensajes por los caminos y las montañas, pero su acción más arriesgada fue la de transformar ese episodio de la historia en páginas de recordatorio y altar de devoción contra el olvido. Muchos de sus poemas son álbumes de familia, que contienen retratos de muchachos partisanos: instantáneas de sus vidas simples, relatos de sus muertes excepcionales.

Otra serie de poemas, en buena medida, contienen huellas de la personalidad de nuestra autora: figuras femeninas o breves versos de corte autobiográfico, proyecciones de su mundo interior. Hay un tratamiento estilístico común, y es una mirada interior, atenta, que desgrana los detalles de lo cotidiano, los detalles insignificantes que se convierten en las piezas más importantes del mosaico de sus vidas. Como si sus poemas fueran obras de teatro, muchas veces, oímos sus voces, sus expresiones. Elena Bono deja que nos hablen cara a cara, en una conversación que las convierte en presencia cercana. Figuras mitológicas o anónimas, revestidas de una gran dignidad, sin importar ni su condición social (reinas, prostitutas o santas), ni su edad (muchachas o ancianas). Incluso sus fragilidades están sustentadas por una fuerza moral portentosa, a través de la cual, se recortan en relieve sobre las miserias del mundo: la violencia, el declino, la incompreensión, la muerte.

CERRAR LOS OJOS Y MIRAR

BR

Bonito

CERRAR LOS OJOS Y MIRAR

Elena Bono

Traducción de Mercedes Arriaga Flórez

"Gran viaje" · Lola Ferreruela